



Trabajando juntos, padres, maestros y estudiantes pueden incrementar los niveles de logros en nuestras escuelas.

Para obtener más información, contáctese con el Departamento de Educación del Estado de Nueva York mediante correo electrónico a: emscassessinfo@mail.nysed.gov.

También nos pueden escribir a:

*New York State Education Department
Office of State Assessment, 7th Floor EBA
89 Washington Avenue
Albany, New York 12234*



University of the State of New York
State Education Department

PEARSON



Programa de exámenes del Estado de Nueva York

Grados K al 12

Estado de Nueva York

**Examen de rendimiento de
inglés como segundo idioma**

NYSESLAT

Guía para los padres



Logrando excelencia en la educación

El examen NYSESLAT

El examen NYSESLAT está diseñado para medir las habilidades de los estudiantes que se han identificado tienen dominio limitado del inglés (LEP). El Departamento ha desarrollado este examen en asociación con Pearson, una compañía que diseña exámenes y con la colaboración de maestros de todo el estado.

El NYSESLAT se administra anualmente a todos los estudiantes del programa LEP en los grados del K al 12. El rendimiento de cada estudiante en este examen servirá de base para determinar si el estudiante continúa dentro de la clasificación de LEP. Según los resultados del examen, el nivel de dominio del inglés del estudiante es clasificado como principiante, intermedio, avanzado o experto. Esta clasificación se utilizará para brindar la cantidad requerida de instrucción de artes del lenguaje prescrita en la Parte 154 de las Regulaciones del Comisionado de Educación. La Parte 154 es el mandato legal del estado que indica los requisitos para la implementación de programas y servicios instructivos para los estudiantes del programa LEP en el estado de Nueva York.

El NYSESLAT está formado por cinco bandas de grados: K-1, 2-4, 5-6, 7-8 y 9-12. Cada banda de grado evalúa cuatro modalidades del lenguaje: Comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. El NYSESLAT no tiene límite de tiempo.

Preguntas frecuentes

➤ ¿Por qué tenemos el NYSESLAT?

La ley NCLB exige que se evalúe anualmente a todos los estudiantes del programa LEP desde el jardín de infancia hasta 12° grado para medir su dominio del idioma inglés en cuanto a comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura. La ley NCLB exige que se siga de cerca el rendimiento de los estudiantes para evaluar su progreso anual en cuanto a la habilidad lingüística. El NYSESLAT ayuda a que las escuelas puedan determinar en qué norma instructiva deben concentrar los esfuerzos para garantizar que los estudiantes del programa LEP adquieran la habilidad lingüística que los preparará para tener éxito en la clase.

➤ ¿Qué tipo de respuesta se espera que proporcionen los estudiantes?

Se le pedirá a los estudiantes que respondan cuatro tipos diferentes de preguntas: de selección múltiple, respuesta escrita corta, respuesta escrita extendida y respuesta oral. El cuadro a continuación muestra los diferentes tipos de preguntas en cada subprueba.

Subprueba	Tipos de preguntas			
	Selección múltiple	Respuesta escrita corta	Respuesta escrita extendida	Respuesta oral
Comprensión auditiva	✓			
Expresión oral				✓
Lectura	✓			
Escritura	✓	✓	✓	

➤ *¿Cuándo se administrará el examen?*

NYSESLAT se administra a los estudiantes todos los años en primavera.

➤ *¿Cómo sabemos que el NYSESLAT es una buena manera de medir las normas del estado de Nueva York?*

Las preguntas del examen las escriben maestros del estado de Nueva York para medir específicamente el nivel de inglés como segundo idioma (ESL) en el estado de Nueva York. Cada pregunta es cuidadosamente revisada por varios educadores del Estado de Nueva York. Solamente aquellas preguntas del examen que tienen una calidad aceptable y están libres de prejuicio reciben aprobación para ser incluidas en el examen.

Además, todas las preguntas del examen se aplican en las aulas a estudiantes del programa LEP para garantizar que las instrucciones son claras y fáciles de seguir, que el contenido sea interesante para los estudiantes, y que las preguntas sean indicadores confiables del logro de los estudiantes.

➤ *¿Quién califica los exámenes?*

Las preguntas de la subprueba de Expresión oral y la subprueba de Escritura son calificadas por maestros del Estado de Nueva York que reciben capacitación especial para calificar las respuestas orales y escritas de los estudiantes. Las preguntas de selección múltiple del NYSESLAT son calificadas mecánicamente por Pearson.

➤ *¿Para qué se usan los resultados del examen NYSESLAT?*

Los resultados de los exámenes brindan a los estudiantes, maestros y padres un reporte objetivo sobre las fortalezas y debilidades en las habilidades de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura del idioma inglés. Los resultados ayudan a determinar si los estudiantes están progresando apropiadamente en sus habilidades en el idioma inglés. Los resultados del examen también ayudan a las escuelas a concentrarse en las maneras de mejorar la enseñanza para que los estudiantes del programa LEP aumenten su dominio del inglés. Esto les permite acceder a otro tipo de enseñanza, como matemáticas y ciencias.

➤ *¿Existen adaptaciones para estudiantes con discapacidades?*

Las adaptaciones para el examen se basan en las necesidades individuales del estudiante.

Durante el examen, se brindan facilidades para los estudiantes con discapacidades. Estas facilidades son las recomendadas por el Comité de Educación Especial y están especificadas en el Programa de Educación Individualizada (IEP) de cada estudiante o en la sección 504 del Plan de facilidades (Plan 504).

Algunas secciones del examen no permiten ciertas adaptaciones porque éstas cambiarían los parámetros que se miden en el examen. Por ejemplo, leerle al estudiante la subprueba de Lectura, cuyo objetivo es medir la habilidad del estudiante para leer, no es una facilidad permitida. No se permiten facilidades del examen NYSESLAT para los estudiantes que no han sido identificados como estudiantes con discapacidades.

¿Cómo pueden ayudar los padres?

.....



Los padres desempeñan un papel muy importante para ayudar a los niños a salir bien en la escuela y prepararse para estos exámenes.

Éstas son algunas de las cosas que usted puede hacer:

■ **El aprendizaje comienza en casa.**

Los niños aprenden idiomas escuchando, leyendo y usando el lenguaje. Mientras más expuestos al inglés esté el niño, más rápido adquirirá las habilidades del lenguaje necesarias.

■ **Hable con el maestro de su hijo.**

Conocer al maestro de su hijo es una excelente manera de mantenerse informado sobre el rendimiento de su hijo en la escuela. Asistir a reuniones de padres y maestros y a eventos escolares es una buena manera de mantener una comunicación regular con el maestro de su hijo.

■ **Brinde apoyo durante todo el año.**

Asegúrese de que su hijo va a la escuela listo para aprender, asiste con regularidad a clases y completa todas sus tareas escolares. Pregunte a su hijo sobre su rendimiento en la escuela, y no dude en alabar su progreso.

■ **Fomente buenos hábitos de trabajo.**

Usted puede ayudar a que su hijo aprenda buenos hábitos de trabajo en la casa y en la escuela. Explíquelo la importancia de seguir cuidadosamente las instrucciones, de evitar errores tontos y de revisar su trabajo para asegurarse de que esté hecho correctamente.

■ **Proyecte una actitud positiva en cuanto a los exámenes.**

Hágale ver a su hijo que usted tiene confianza en sus habilidades. Explíqueme que algunas de las preguntas del examen pueden ser difíciles y que no importa si otros estudiantes terminan más rápido. Hágale saber a su hijo que es importante que vaya a su propio ritmo.

■ **Asegúrese de que su hijo está físicamente preparado el día del examen.**

Tomar un examen exige total atención de parte del estudiante, así que es importante que su hijo duerma bien la noche anterior al examen. Asegúrese de que su hijo desayune y almuerce bien los días de prueba.

Preguntas muestra del NYSESLAT

.....

Los siguientes ejemplos son una muestra de los tipos de preguntas que pueden aparecer en las cinco bandas de grado y en las cuatro subpruebas del NYSESLAT. Estas preguntas de muestra han sido tomadas de las pruebas piloto del NYSESLAT, que pueden utilizarse en el aula antes del examen real. Las pruebas piloto del NYSESLAT y las Instrucciones para los maestros que las acompañan están disponibles en: <http://www.emsc.nysed.gov/osa/nyseslat/sampler07/home.htm>.

➤ *Grados K–1 Comprensión auditiva*

Spoken script: Which picture shows what the dog did first? Now listen. “The dog ran out the door, ran by a man, and then sat under a tree.” Which picture shows what the dog did first?



